

Потапова Ольга Евгеньевна

канд. филол. наук, доцент

ФГБОУ ВО «Российский государственный
гидрометеорологический университет»

г. Санкт-Петербург

DOI 10.31483/r-99788

**ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ
ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА (НА МАТЕРИАЛЕ
СОВРЕМЕННОЙ БРИТАНСКОЙ ПРЕССЫ)**

***Аннотация:** в статье рассматриваются проблемы описания лексико-семантических особенностей языка современной британской прессы и основных изменений, которые произошли в этой сфере под влиянием экстралингвистических факторов, что обусловило частотность употребления и специфику функционирования определенных лексических единиц.*

***Ключевые слова:** публицистический дискурс, британская пресса, лексико-семантические особенности.*

Ввиду распространения коронавирусной инфекции абсолютно все ядерные лексемы в исследуемых периодических изданиях (“Daily mail” (www.dailymail.co.uk), “Independent” (www.independent.co.uk), “Daily Express” (www.express.co.uk) и британский журнал “The Economist” (www.economist.com) за период 2020 г.) употребляются в качестве синонимов “covid-19”: “disease has flared up again” (болезнь вспыхнула снова), “Studies suggest that under-18s are a third to a half less likely to catch the disease.” (Исследования показывают, что вероятность заболеть людям в возрасте до 18 лет на одну треть или на половину меньше.), “before the disease had peaked” (до того как болезнь достигла своего пика), “a patient contracting the illness and when the patient’s death is reported to state authorities” (пациент, заразившийся болезнью, и когда о смерти пациента сообщается государственным органам), “flu-like illness” (заболевание на подобие гриппа), “sickness that has killed at least 210,000 Americans” (заболевание убившее

как минимум 210000 американцев) и прочее [1]. Стоит учитывать, что в семантическом плане, ядерные лексемы находятся выше, чем специфическая ЛСГ «коронавирус», но в отобранной лексике встречаемость «коронавирус» и смежных понятий выше, чем элементов ядра ЛСП «болезнь». Можно предположить, что это временное явление и с уходом пандемии, всё реже будут встречаться термины, относящиеся к новому коронавирусу [2].

При рассмотрении лексем, используемых со словом “disease”, принадлежащих к различным частям речи, можно выделить следующие ряды слов: существительные наиболее часто используемые с лексемой “disease”: heart, risk, cancer, patient, kidney, control, prevention, diabetes, treatment, liver, center, condition, symptom, autoimmune, death; прилагательные: chronic, infectious, cardiovascular, common, coronary, inflammatory, rare, celiac, serious, genetic, severe, transmitted, degenerative, respiratory, communicable, silent, specific; глаголы: cause, prevent, treat, affect, diagnose, suffer, associate, die, spread, cure, fight, contract, transmit, progress; наречия: deadly, sexually, potentially, clinically, genetically, disproportionately, inadequately, histologically, causally, secondarily. Стоит также упомянуть эпонимы, которые используются с лексемой “disease”: “Alzheimer's disease”, “Parkinson's disease” и пр., и употребляются для уточнения наименования заболевания. С лексемой “illness” наиболее часто используются следующие существительные: injury, disease, death, treatment, disability, symptom, patient, accident, risk, cause, sign, cancer; прилагательные: mental, serious, chronic, severe, terminal, physical, critical, medical; глаголы: cause, suffer, treat, prevent, diagnose, affect, die, recover, associate, cure, battle, struggle и наречия: following, peacefully, bravely, medically. С третьим компонентом ядра изучаемого ЛСП, лексемой “sickness” наиболее часто используются существительные: morning, motion, altitude, death, injury, absence, disease, health, accident; прилагательные sleeping, severe, acute, prone, pregnant, long-term, mental; глаголы: cause, suffer, prevent, experience, treat, heal, cure, vomit. Чаще всего с ядерными лексемами ЛСП «болезнь» в изучаемой лексике используются существительные, после идут прилагательные, глаголы и наречия [3].

Анализ лексики позволил выделить 11 ЛСГ, описывающих типы болезней, органы подверженные болезни, субъект и объект заболевания, контрагент заболевания, симптомы и прочее. Одной из наиболее крупных ЛСГ является группа «типы болезней». Она включает множество заболеваний: “cancer”, “diabetes”, “autoimmune”, “coronavirus”, “lyme”, “obesity”, “dementia”, “asthma”, “hypertension”, “aids”, “alcoholism”, “aging”, “tuberculosis”, “COPD”, “sclerosis”, “depression”, “osteoporosis”, “fever”, “tumor”, “allergy”, “hepatitis”, “malaria”, “disc”, “reflux”, “deficiency”, “addiction”, “ulcer», “sickle”, “colitis”, “arthritis” и пр. Эта группа включает как физические, так и психические заболевания и по мере появления новых болезней пополняется. Данная группа является самой многочисленной.

Для 2020 года новым элементом группы стало заболевание, вызванное коронавирусом. Лексико-семантическая группа «органы тела, подверженные болезни» включает следующие лексические единицы: “heart”, “kidney”, “liver”, “lung”, “blood”, “gum”, “artery”, “bowel”, “brain”, “bone”, “breast”, “organ” и пр. Представленные элементы группы объединены семой «человеческие органы» и фактически является ограниченной рамками человеческого тела. Стоит упомянуть, что наиболее часто встречающимся органом является сердце, “heart”. В связи с коронавирусной инфекцией в 2020 году стало чаще употребляться слово “lung”, так как известно, что covid-19 часто поражает лёгкие человека. Следующая группа объединена семой «взаимодействие с болезнью»: “risk”, “control”, “prevention”, “treatment”, “condition”, “symptom”, “cause”, “diagnosis”, “therapy”, “resistance”, “syndrome”, и пр. ЛСГ «субъекты заболевания» представлена словами: “patient”, “human”, “woman”, “man”, “child”, “alcoholic”. Следует выделить лексико-семантическую группу «лечебные учреждения»: “center”, “hospital”, “clinic”. Для «описания степени заболевания» используются следующие слова: “stage”, “progression”, “factor”, “disorder”, “severity”.

ЛСГ «описание повреждения», вызванного заболеванием, включает лексемы: “injury”, “stroke”, “infection”, “inflammation”. Следующую группу можно назвать «контрагент заболевания»: “pest”, “virus”, “coronavirus”, “worm”, “insect”,

“bacteria”, “parasite”, “tick”, “gene”; она в себя включает организмы, бактерии и вирусы, вызывающие заболевания, в свою очередь представляющие собой лексические группы, описывающие типы организмов. ЛСГ «действия с заболеванием» представлена лексемами: “spread”, “cure”, “detection”, “transmission”, “burden”; для описания «распространённости заболевания» используются следующие слова: “epidemic”, “outbreak”, “prevalence”, “incidence”, “complication”, “mortality”, “onset” и пр. Также стоит выделить ЛСГ «средства борьбы с заболеванием»: “vaccine”, “awareness”, “immunity”, “medicine”.

Существительное “disease” является синонимической доминантой, обладает широким значением – болезнь, заболевание любого живого существа, включающим конкретные болезни, имеющие названия, а также любые нарушения функционирования органов и систем организма [4]; “illness” – болезнь, заболевание; употребляется для обозначения как физических, так и психических расстройств, в случае, когда болезнь определена или когда присутствуют лишь симптомы плохого самочувствия больного. “Sickness” – болезнь, заболевание; употребляется для обозначения физической болезни или недомогания, при этом частотные коллигации “mountain sickness” (горная болезнь), “sleeping sickness” (сонная болезнь) позволяют отметить возможность использования данного понятия для обозначения психотических расстройств. “Disorder” – заболевание, расстройство какой-либо функции организма; употребляется для обозначения психотических и невротических расстройств. “Trouble” – болезнь, нездоровье, недомогание, без указания названия болезни; психическое расстройство; “disturbance” – болезнь, нарушение в функционировании органов или систем организма; психотические расстройства; “upset” – болезнь, расстройство в функционировании органов и систем организма. В английском языке существует достаточно много синонимов понятия «болезнь». Кроме описанных выше, встречаются лексемы «pathology» и “malady”. В этот ряд стоит включить появившуюся в 2019 году лексему “covid-19” и близкие по значениям “covid” и “coronavirus” [5].

Таким образом, на основе статистических методов корпусной лингвистики уточненный список синонимов понятия “disease” (болезнь) включает: disease,

illness, sickness, disorder, trouble, disturbance, upset. Понятия “disease”, “illness” употребляются для обозначения болезни всего организма, органа тела или системы, в наибольшей степени совпадают по семантике микрополя; sickness, disorder, trouble, disturbance, upset обозначают как физические, так и психотические заболевания. Данный синонимичный ряд широко используется в речи изучающих английский язык как иностранный, что соответствует критерию универсальности; синонимы могут употребляться в разных контекстах, использоваться для дефиниции других понятий, что соответствует критериям широты и полезности.

Изучая синонимический ряд «болезнь» в английском языке на материале британских интернет-ресурсов, выявляются следующие лексемы: “disease”, “illness”, “complaint”, “disorder”, “infection”, “sickness”, “syndrome”, и в последнее время участвовавшее в употреблении “virus”. Приведённые слова являются синонимами, но в различных ситуациях могут иметь отличающиеся коннотативные и контекстуальные значения, и разного рода когнитивные слои в зависимости от контекста употребления. Лексема “disease” в английском языке воспринимается как отклонение от нормы, нарушение функционирования организма, нарушение правильного порядка работы тела человека (или животного) или его структуры. Слово “illness” обозначает нездоровое состояние тела или разума, специфические “sickness” или “disease” могут вызывать “illness”, кроме этого, лексема “illness” описывает состояние болезни “the state of being ill”. Лексема “complaint” описывается как неудовлетворительное состояние, неправильное функционирование, недуг. “Disorder” воспринимается как нарушение порядка, нормальной структуры. “Infection” – это заболевание конкретной части организма, вызванной бактерией или вирусом, например “a throat infection” (инфекция в горле), в отобранной лексике часто используется в качестве синонима “coronavirus”, что становится понятно из контекста журналистских статей [6].

Пандемия заставила редакторов оксфордского словаря английского языка изменить традиции и выпустить дополнительное обновление, чтобы включить акроним «COVID19» и сопутствующие словосочетания “reproduction number”

(количество заражённых), “social distancing” (социальная дистанция), “self-isolate”, “self-isolated” (самоизоляция) и “shelter in place” (укрытие, убежище). Стоит отметить, что вместе с вышеназванными словами в оксфордский словарь было добавлено название лекарства от малярии “hydroxychloroquine” несмотря на то, что само лекарство появилось в далёком 1951 году, и всё это время не присутствовало в словаре.

Таким образом, исследование текстовых массивов по освещению коронавируса в средствах массовой информации требует особого внимания, чтобы обозначить некоторые, заслуживающие изучения, направления исследования в отношении освещения общих заболеваний в средствах массовой информации.

Список литературы

1. Hofmann B. On the Triad Disease, Illness and Sickness / B. Hofmann // Journal of Medicine and Philosophy. – 2002. – Vol. 27, No. 6. – pp. 651–673.
2. Nettleton, S. The Sociology of Health and Illness, 2nd ed., Sarah Nettleton. Polity (2006), 352 p.
3. Ereshefsky, M. Defining «health» and «disease» In Studies in History and Philosophy of Biological and Biomedical Sciences, 40 (2009) pp. 221–227.
4. Jamet, D. The Neological Functions of Disease Euphemisms in English and French: Verbal Hygiene or Speech Pathology? In Lexical and Semantic Neology, 2018, 12, pp. 1–26.
5. Samuel J. et al. // COVID-19 Public Sentiment Insights and Machine Learning for Tweets Classification In MDPI Information / J. Samuel, G. G. Md. N. Ali, Md. M. Rahman, E. Esawi, Y. Samuel. – 2020. – 11(6). – 314.
6. Katsaounis N. Language and the pandemic: The construction of semantic frames in Greek-German comparison / N. Katsaounis // In Training, Language and Culture, Volume 4 Issue 3, 2020, pp. 55–65.